

Atraflam  
16/9<sup>ème</sup> 600 - 800 - 800 VL  
800 3V - 780 simple face

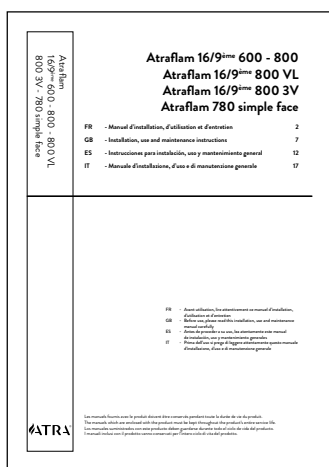
# Atraflam 16/9<sup>ème</sup> 600 - 800

## Atraflam 16/9<sup>ème</sup> 800 VL

## Atraflam 16/9<sup>ème</sup> 800 3V

## Atraflam 780 simple face

FR	- Manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien	2
GB	- Installation, use and maintenance instructions	7
ES	- Instrucciones para instalación, uso y mantenimiento general	12
IT	- Manuale d'installazione, d'uso e di manutenzione generale	17



- FR - Avant utilisation, lire attentivement ce manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien
- GB - Before use, please read this installation, use and maintenance manual carefully
- ES - Antes de proceder a su uso, lea atentamente este manual de instalación, uso y mantenimiento generales
- IT - Prima dell'uso si prega di leggere attentamente questo manuale d'installazione, d'uso e di manutenzione generale

Les manuels fournis avec le produit doivent être conservés pendant toute la durée de vie du produit.  
The manuals which are enclosed with the product must be kept throughout the product's entire service life.  
Los manuales suministrados con este producto deben guardarse durante todo el ciclo de vida del producto.  
I manuali inclusi con il prodotto vanno conservati per l'intero ciclo di vita del prodotto.

# FRANÇAIS

## Sommaire

### Manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien

<b>1.0</b>	<b>Références aux textes législatifs .....</b>	<b>2</b>
<b>2.0</b>	<b>Consignes de sécurité .....</b>	<b>2</b>
2.1	Mise en garde .....	2
2.2	Mesure de prévention anti-incendie .....	2
2.3	Alimentation en air .....	2
2.4	Distances et mesures requises .....	3
<b>3.0</b>	<b>Installation .....</b>	<b>3</b>
3.1	Protection des parois des locaux servant d'adossement .....	3
3.2	Le sol .....	3
3.3	L'habillage .....	3
3.4	Circulation de l'air .....	4
3.5	Raccordement au conduit .....	4
<b>4.0</b>	<b>Instructions d'utilisation .....</b>	<b>4</b>
4.1	Identification et utilisation des commandes .....	4
4.2	Choix du combustible .....	4
4.3	Mise en place du combustible .....	5
4.4	Premier allumage .....	5
4.5	Utilisation au quotidien .....	5
4.6	Rechargement en bois de chauffage .....	5
4.7	Utilisation du foyer lors du changement de saison .....	5
<b>5.0</b>	<b>Instructions d'entretien .....</b>	<b>5</b>
5.1	Nettoyage de la vitre .....	5
5.2	Retrait des cendres .....	6
5.3	Nettoyage et élimination des dépôts de suie .....	6
5.4	Ramonage du conduit .....	6
5.5	Examen visuel du foyer .....	6
5.6	Problèmes de fonctionnement .....	6
<b>6.0</b>	<b>Plan .....</b>	<b>6</b>
6.1	Figure 1 .....	6
6.2	Figure 2 .....	6

## 1.0 Références aux textes législatifs

L'installation d'un foyer est soumise aux législations et aux réglementations nationales en vigueur.

Pour la France, elle doit être conforme au DTU 24.2 de décembre 2006.

Les réglementations locales, y compris celles se rapportant aux normes nationales et européennes doivent être respectées lors de l'installation du produit.

Pour les pays de la communauté européenne, cet appareil est conforme à la norme NF.EN 13 229 : 2001/A2 : 2004, Annexe ZA.

Les instructions d'installation et d'utilisation sont fournies avec l'appareil. Elles doivent être impérativement lues avant l'installation.

Une plaque signalétique de l'appareil se trouve au dessus de la porte, à l'intérieur du carter de protection. Elle comporte les informations suivantes ; fabricant (nom et adresse), norme de fabrication, modèle et caractéristiques techniques.

## 2.0 Consignes de sécurité

**Attention ! Les surfaces de l'appareil peuvent être très chaudes. Il faut impérativement en tenir compte dans l'usage quotidien de l'appareil et plus particulièrement lors de la présence d'enfants.**

### 2.1 Mise en garde

**Toute modification de l'appareil ou de son installation par le revendeur, l'installateur ou l'utilisateur peut perturber le fonctionnement et la sécurité de l'appareil.**

Le montage d'accessoires ou d'appareils supplémentaires non fournis par ATRA peut avoir les mêmes conséquences. Il en va de même si certains éléments nécessaires au fonctionnement et à la sécurité auront été démontés ou supprimés.

Dans tous ces cas le fabricant décline sa responsabilité ainsi que sa garantie concernant :

- la conception des installations de chauffage ;
- les études thermiques ;
- et la réalisation des réseaux de gaines de distribution de chauffage.

**Ceux-ci étant de la seule compétence de l'installateur professionnel ayant les qualifications requises.**

### 2.2 Mesure de prévention anti-incendie

Veiller à éloigner suffisamment les meubles et autres objets inflammables du foyer. Voir la section « Distance par rapport au mobilier », chapitre 2.4.

### 2.3 Alimentation en air

**De la pièce d'installation**

Danger : s'assurer que l'admission en air frais extérieur, propre

au fonctionnement de l'appareil, est adaptée à la pièce dans laquelle le foyer est installé.

Créer cette arrivée d'air frais (200 cm<sup>2</sup> minimum de section réelle de passage d'air) si elle est inexistante et la positionner sous la partie inférieure de l'appareil.

Si cette arrivée d'air frais s'alimente directement sur l'extérieur, elle doit être placée face aux vents dominants.

En cas de présence d'une grille de protection, s'assurer que le passage est compatible avec les besoins de l'appareil. S'assurer régulièrement que les entrées d'air ne sont pas obstruées.

**Danger : une arrivée d'air frais inexistante ou inadaptée peut entraîner la diffusion de fumées de combustion dans la pièce et provoquer un état de somnolence, des nausées ou des malaises chez les personnes présentes.**

#### De l'appareil

Le tuyau d'entrée d'air primaire (raccordable) est situé à l'avant et sous l'appareil. Il ne doit pas être obstrué. Voir figure 1 page 6 et la fiche technique de l'appareil jointe à ce manuel.

Si le foyer est posé sur le sol sans ses pieds amovibles, les entrées d'air de convection situées sur la base de l'appareil doivent obligatoirement être débouchées. S'en référer à la figure 1 page 6 et à la fiche technique de l'appareil jointe à ce manuel.

## 2.4 Distances et mesures requises

#### Ouvertures à réaliser dans l'habillage

Voir « Arrivée et sortie d'air de convection » figure 1 page 6 et la fiche technique de l'appareil jointe à ce manuel.

**Distance entre le foyer et le mur d'adossement ininflammable**  
50 mm minimum à ajouter à l'épaisseur de l'isolant, voir figures 1 et 2 page 6.

#### Isolation préconisée

50 mm de laine de roche d'une densité de 90 kg/m<sup>3</sup> revêtue d'une feuille d'aluminium sur une face. Voir figures 1 et 2 page 6.

#### Distance par rapport au mobilier

1,3 mètre minimum.

#### Diamètre du conduit de raccordement

Voir « Raccordement au conduit » sur la fiche technique de l'appareil jointe à ce manuel. Il est impératif de conserver la section de sortie de fumée lors du raccordement au conduit.

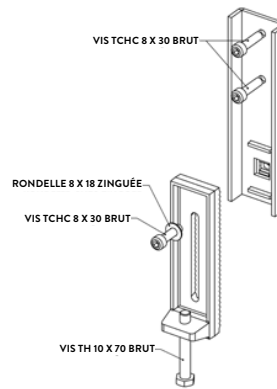
## 3.0 Installation

**Avant de commencer l'installation, s'assurer du bon fonctionnement des organes de l'appareil (voir la fiche technique de l'appareil jointe à ce manuel) :**

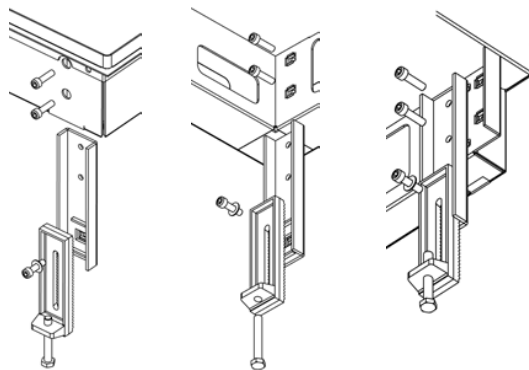
- fonctionnement de la porte en guillotine, ouverture battante ou tiroir : retirer au préalable la (les) vis de blocage du (des) contrepoids identifiée(s) par une étiquette fluorescente ;
- fonctionnement de la commande de volet ;
- fonctionnement du réglage d'air primaire.

**Régler la hauteur de l'appareil à l'aide des pieds réglables (accessoires en option). Montage selon le modèle.**

## Composition du pied réglable



### Montage :



## 3.1 Protection des parois des locaux servant d'adossement

**Il doit être procédé à l'enlèvement de tous les matériaux combustibles ou dégradables sous l'action de la température sur les parois ou à l'intérieur de celles-ci (sols, murs et plafonds) à l'emplacement de la cheminée, voir figure 1 page 6.**

L'isolation nécessaire doit être réalisée avec des matériaux isolants ayant un classement A1 ou au moins MO et une lame d'air ventilée d'au moins 50 mm d'épaisseur entre l'appareil et l'isolant.

Dans tout les cas, l'environnement de l'installation doit être conforme aux législations et réglementations en vigueur du pays d'installation.

## 3.2 Le sol

Le sol doit pouvoir supporter le poids de l'ensemble foyer et habillage. Se reporter à la fiche technique de l'appareil. Prévoir un étayage éventuel.

## 3.3 L'habillage

L'habillage de l'appareil doit être réalisé en matériaux incombustibles (se référer aux normes en vigueur).

L'intérieur de l'habillage doit être intégralement isolé. Il est impératif de respecter la ventilation par une lame d'air d'au moins 50 mm d'épaisseur entre l'isolant et l'appareil, voir figures 1 et 2 page 6.

L'habillage doit être auto-porteur et ne doit pas être lié à l'appareil. Un jeu de 3 mm minimum entre l'habillage et l'appareil, doit permettre la dilatation de ce dernier.

### 3.4 Circulation de l'air

L'arrivée d'air frais doit déboucher sous la base de l'appareil. L'air doit pouvoir circuler entre la pièce d'installation et le soubassement au travers des ouvertures réalisées à cet effet.

L'air doit pouvoir circuler entre le foyer et l'habillage. Il est en outre essentiel de veiller à ce que l'alimentation en air des ouvertures en base et au dessus de l'appareil ne soit pas obstruée, voir la fiche technique de l'appareil et figure 1 page 6.

Il est préférable de raccorder les sorties d'air de convection sur les grilles de diffusion au moyen de gaines prévues à cet effet ( $\varnothing$  125 mm) et de respecter les surfaces d'évacuation, voir la fiche technique de l'appareil jointe à ce manuel.

**Les sorties d'air chaud doivent être au minimum à 300 mm du plafond, voir figure 1 page 6. Ce plafond doit être réalisé en matériaux incombustibles.**

### 3.5 Raccordement au conduit

Le foyer peut être relié à une cheminée et à un conduit approuvé pour les foyers à combustible solide, avec les températures de fumées spécifiées dans la fiche technique de l'appareil jointe à ce manuel.

La section du conduit ainsi que le conduit de jonction à l'appareil doivent être identiques à la section de la sortie des fumées de l'appareil. Se référer à la fiche technique de l'appareil jointe à ce manuel.

L'appareil doit être seul à être raccordé au conduit de fumée.

**Le raccordement entre l'appareil et le conduit doit être réalisé selon les règlements du pays d'installation. Les conditions de tirage recommandées sont de 15 Pa  $\pm$  2.**

**Important : les différents joints réalisés lors du raccordement doivent être étanches. Une fuite peut entraîner des dysfonctionnements.**

## 4.0 Instructions d'utilisation

Cet appareil est conçu pour fonctionner porte(s) fermée(s). La fonction « guillotine » doit être utilisée pour la mise en route ou le rechargement.

### 4.1 Identification et utilisation des commandes

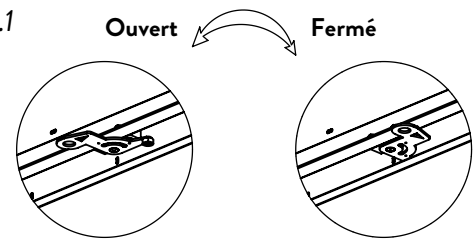
La commande du registre de tirage se trouve en haut de porte. Cette commande se manipule avec la main froide (fournie avec l'appareil) car elle peut être très chaude après quelques heures de fonctionnement.

Pour manipuler le volet, tourner la commande vers la gauche pour ouvrir le registre de tirage ou vers la droite pour le fermer.

**Les réglages possibles sont :**

- ouvert au moment de l'allumage (10 mn environ) ainsi qu'au rechargement de l'appareil ;
- plus ou moins ouvert afin de régler la puissance selon ses besoins.

Figure 4.1.1



Nota : en position fermée, la porte est bloquée.

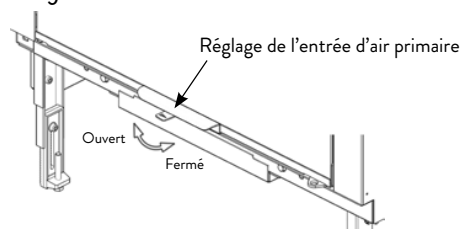
### Réglage d'entrée d'air primaire

Situé entre la cornière de recouvrement et la porte.

Cette commande permet de régler la quantité d'air destinée à la combustion du bois. Le curseur tiré sur la gauche correspond à la position ouverte. Lors du démarrage, le curseur sera sur la position ouverte. On pourra ensuite régler la combustion en fermant plus ou moins le curseur. Une combustion propre se fait avec un réglage permettant une allure vive.

La commande sera fermée principalement lorsque l'appareil est inutilisé afin d'éviter des entrées d'air dans la chambre de combustion

Figure 4.1.2



## 4.2 Choix du combustible

**Toujours utiliser du bois de chauffage de qualité. Un combustible de qualité n'endommage pas le foyer et permet d'obtenir un résultat optimal.**

Des bûches de bouleau, de hêtre ou de chêne sont des bois de chauffage de qualité.

Un bois de chauffage de qualité doit être sec, c'est-à-dire qu'il doit présenter un taux d'humidité inférieur à 20 % (minimum 2 ans de séchage).

Pour cela, le bois doit être abattu entre le début de l'automne et la fin de l'hiver. Il doit être coupé, fendu et empilé de manière à permettre une bonne circulation de l'air. Couvrir les piles de bois pour le protéger des intempéries. Les bûches doivent être mises sous abri à l'automne pour une utilisation en hiver.

La quantité d'énergie obtenue à partir d'un kilogramme de bois de chauffage varie très peu d'une variété à l'autre. En revanche, le poids varie considérablement d'une variété de bois à l'autre.

Par exemple, un volume donné de bouleau produira moins d'énergie (kWh) qu'un volume équivalent de chêne, plus lourd.

**La quantité d'énergie produite pour 1 kg de bois de chauffage de qualité est d'environ 3,8 kWh. 1 kg de bois de chauffage parfaitement sec (taux d'humidité nul) produit environ 5 kWh, alors qu'1 kg de bois de chauffage présentant un taux d'humidité de 60 % produit seulement 1,5 kWh. L'utilisation de bois de chauffage humide crée des désordres graves :**

- dépôt de suie ou de goudron sur la vitre, dans le foyer et dans la cheminée ;
- réduction de la chaleur diffusée par le foyer ;
- risque de feu de cheminée suite à l'accumulation de suie dans le foyer, le conduit et la cheminée ;
- risque d'étouffement du feu.

**Attention, ne jamais alimenter un feu avec des matériaux autres que le bois de chauffage.**

**N.B. : ne jamais utiliser de liquide inflammable de type essence, kérosène, ou autre pour allumer le foyer, au risque d'endommager le foyer ou de se blesser.**

### 4.3 Mise en place du combustible

**La longueur des bûches doit être inférieure d'une dizaine de centimètres à la largeur de l'appareil.**

Elles doivent être placées contre le panneau de briques arrière du foyer pour une meilleure combustion. Leur taille devrait être de :

- Ø de 2 à 4 cm maximum avec 8 à 10 bûches par mise en route avec du bois d'allumage ;
- Ø de 15 cm environ avec 2 à 3 bûches par rechargement pour le bois de chauffage (fendu).

### 4.4 Premier allumage

**Toujours laisser les liants de l'habillage se sécher complètement avant la première utilisation du foyer.**

Un délai de 2 à 4 semaines est recommandé afin d'éviter toute fissuration. Se renseigner auprès de l'installateur pour une première mise en chauffe.

- vérifier que les entrées d'air et que la commande du registre de tirage soient ouvertes ;
- placer 2 bûches de taille moyenne à l'entrée et au fond de la plaque de source ;
- froisser quelques pages de papier journal (ou utiliser de l'écorce de bouleau) entre ces 2 bûches ;
- entrecroiser du bois d'allumage sur ce papier, puis allumer ;
- ajouter progressivement des bûches et laisser brûler vivement quelques heures ;
- laisser ensuite le feu s'éteindre seul. Répéter cette opération deux fois.

**N.B. : risque de mauvaises odeurs lors de la première utilisation du foyer.**

**Produits peints : lors de la première utilisation, le foyer peut diffuser un gaz irritant et dégager des odeurs désagréables. Ce gaz n'est pas toxique, mais il est recommandé de bien aérer la pièce. Laisser le foyer brûler avec un grand tirage jusqu'à ce qu'aucun gaz, fumée ou odeur ne puisse être détecté.**

### 4.5 Utilisation au quotidien

Se référer à la fiche technique de l'appareil jointe à ce manuel pour la localisation des commandes.

- ouvrir l'entrée d'air primaire ;
- ouvrir le registre de tirage ;
- placer 2 bûches de tailles moyennes au fond du foyer ;
- froisser quelques pages de papier journal (ou utiliser de l'écorce de bouleau) entre ces 2 bûches ;
- entrecroiser du bois d'allumage sur ce papier, puis allumer ;
- ajouter des bûches progressivement ;
- lorsque le feu a bien pris, fermer la porte, fermer le registre de tirage ;
- régler la puissance de chaleur voulue avec la commande d'entrée d'air primaire, après avoir ajouté du bois de chauffage. L'appareil fonctionne tout le temps avec le registre de tirage fermé.

### 4.6 Rechargement en bois de chauffage

**Attention ! Il est recommandé d'attendre qu'il ne reste que des braises avant d'ajouter à nouveau du bois. Avant d'ouvrir la porte, ouvrir complètement le réglage d'air primaire et le registre de tirage afin de permettre l'équilibrage des pressions.**

- ouvrir progressivement la porte guillotine ;
- ajouter le bois de chauffage et refermer la porte guillotine ;
- s'assurer que le réglage d'air primaire soit ouvert à son maximum pendant quelques minutes, jusqu'à ce que le bois s'embrase ;
- fermer le registre de tirage ;
- régler l'entrée d'air primaire pour obtenir la capacité de chauffage souhaitée.

**N.B. : une porte entre-ouverte, un excès de tirage, un chargement excessif peuvent entraîner une surchauffe de l'appareil.**

La surchauffe survient lorsque le foyer est suralimenté en bois et/ou lorsque l'entrée d'air primaire est laissée en position d'ouverture maximum. Le cas échéant, réduire immédiatement l'entrée d'air du foyer et fermer le registre de tirage.

**Faire appel à un professionnel pour remédier à tout tirage semblant faible ou excessif.**

### 4.7 Utilisation du foyer lors du changement de saison

Lors des changements de saison avec variation brutale de température, en cas de mauvais tirage ou de fort vent, des problèmes de tirage peuvent survenir au niveau de la cheminée et empêcher l'évacuation de la fumée.

Dans l'une des situations ci-dessus, il est recommandé d'utiliser moins de bois et d'ouvrir davantage les entrées d'air afin de réduire les émissions de fumée et d'accélérer la combustion.

Un tirage adéquat est ainsi assuré. Retirer plus fréquemment les cendres pour éviter toute accumulation.

## 5.0 Instructions d'entretien

### 5.1 Nettoyage de la vitre

Le foyer ATRA est équipé d'un système d'entrée d'air secondaire situé en bas de porte. Cet air balaie la face interne de la vitre ce qui réduit le risque de dépôt de suie sur la vitre (pour Atraflam 16/9<sup>ème</sup> 600, 800 et 780 simple face).

La quantité de dépôts de suie dépend du taux d'humidité du combustible, des conditions de tirage et du réglage de l'entrée d'air. Une grande partie de cette suie est normalement consommée en présence d'un feu vif dans le foyer.

Pour un nettoyage standard, humidifier une serviette en papier avec de l'eau chaude, puis ajouter quelques cendres de la chambre de combustion.

Frotter, puis nettoyer la vitre à l'eau claire et sécher avec un linge doux et sec. Pour un nettoyage optimal, il est recommandé d'utiliser un nettoyant pour vitres.

**Ne jamais projeter le produit directement sur la vitre : il risque de détériorer les fixations de la vitre et le joint, ce qui peut entraîner la cassure de la vitre.**

## 5.2 Retrait des cendres

Le retrait des cendres ne peut être effectué que lorsque le foyer est complètement éteint et froid (absence de braises) !  
Racler les cendres tout en veillant à toujours laisser une couche de cendres au fond du foyer pour le protéger.

**Attention, dans la couche de cendre peut se trouver quelques braises incandescentes.**

## 5.3 Nettoyage et élimination des dépôts de suie

Pendant l'utilisation, de la suie peut se déposer sur les surfaces internes du foyer, principalement dans l'avaloir. La suie est un bon isolant. Elle réduit donc la puissance thermique du foyer.

Pour maintenir une puissance thermique du foyer à son niveau optimal, il est recommandé de procéder à un nettoyage régulier du foyer, lorsque l'accumulation de la suie est visible.  
Cette opération peut aussi être réalisée lors du ramonage des conduits et de la cheminée.

## 5.4 Ramonage du conduit

**Le ramonage du conduit doit être réalisé par un professionnel.**

Après ce ramonage, veiller à retirer les dépôts de suies sur les déflecteurs se trouvant à l'intérieur de l'avaloir.

**En France, le Règlement Sanitaire Départemental impose un minimum de 2 ramonages par an :** avant le premier allumage en automne et un deuxième pendant la période de chauffage pour s'assurer que le conduit d'évacuation ne s'est pas obstrué.

**Faire parvenir au moins une copie de votre facture de ramonage à votre compagnie d'assurance.**

## 5.5 Examen visuel du foyer

**Avertissement :** veiller à contrôler personnellement et soigneusement le foyer une fois par an suite à l'opération de ramonage/nettoyage. **Vérifier également l'état et la bonne installation de tous les joints. Tout joint montrant des signes d'usure, de déformation ou de dureté doit être remplacé.**

## 5.6 Problèmes de fonctionnement

**Un tirage faible :**

- vérifier que la longueur de la cheminée est conforme aux législations et aux réglementations nationales en vigueur. S'assurer également que la section minimale de la cheminée est suffisante. Se référer à la fiche technique de l'appareil ;
- s'assurer que rien n'obstrue l'évacuation des fumées (souche ne dépassant pas le faitage de 40 cm, arbres à moins de 8 mètres du conduit...).

**Le feu s'éteuffe rapidement :**

- vérifier que le bois de chauffage est suffisamment sec ;
- s'assurer que la pièce n'est pas en dépression ;
- arrêter tout ventilateur et ouvrir une fenêtre située

à proximité du foyer. Si le feu reprend, l'arrivée d'air frais est insuffisante ;

- vérifier que l'entrée d'air est ouverte ;
- vérifier que le conduit n'est pas obstrué.

**Important dépôt de suie sur la vitre :**

- vérifier que le taux d'humidité du bois ne soit pas trop élevé ;
- vérifier que les conditions locales de tirage ne soient pas insuffisantes ;
- vérifier la position de l'entrée d'air (favorise l'accumulation de suie sur la vitre en position fermée).

**Une grande partie de cette suie est normalement consommée lorsque l'entrée d'air est ouverte à son maximum et en présence d'un feu vif dans le foyer.**

## 6.0 Plans

Figure 1

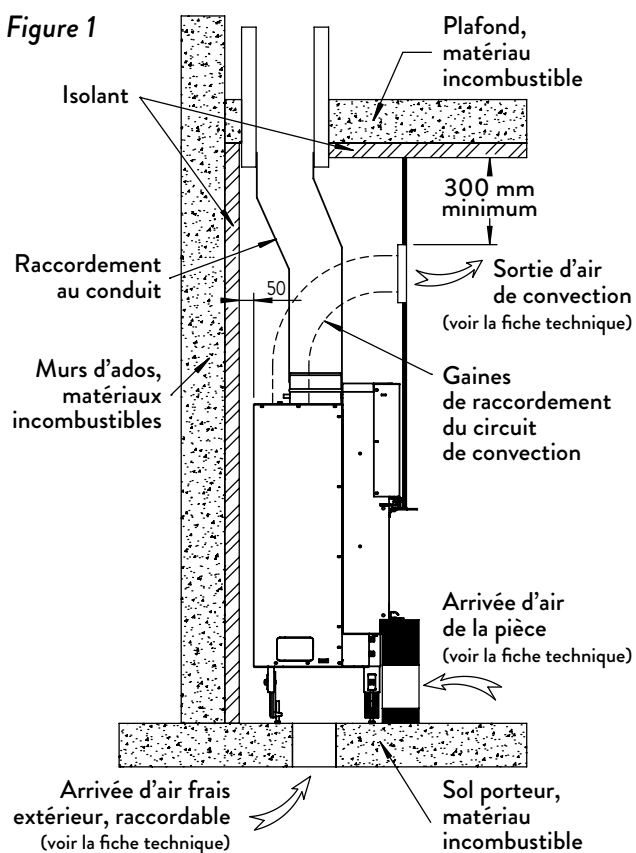


Figure 2

